

1 Yohana 1.

¹ Chilya chinu chaliga chiliwo okusoka bhusimuka-chilya chinu chonguywe, chilya chinu chalolele kwa meso geswe, chilya chinu chabhwene, na chinu amabhoko geswe gachigwatile-okulubhana no musango gwo bhuanga. ² No bhuanga bhulya bhwakolelwe kwo kumenyekana abhwelu, na nichibhulola, no kubhubhambalila, no kubhalasisha obhuanga bhwa kajanende, bhunu bhwaliga ku Lata na nibhukolwa kumenyekana kweswe. ³ Chilya chinu chalolele no kuchungwa echichikumusha kwemwe one, koleleki ati mutule okubhanyasha amwi neswe, no bhulangi bhweswe amwi na Lata no mwana waye Yesu Kristo. ⁴ Na echibhandikila emisango jinu emwe koleleki ati obhulosi bhweswe bhukumile. ⁵ Gunu Nigwo omusango gunu chonguywe okusoka kwaye no kubhalasisha: Nyamuanga ni bhwelu na munda yaye chitalimo chisute na katyali. ⁶ Alabha chikaika ati chili no bhusangi nage kenu nichilibhatila mu chisute, chaliga na chitakukola je chimali. ⁷ Mbe nawe chikalibhatila mu bhwelu lwa kutyo ali mu bhwelu, echisangila eswe abhene kwa bhene, na insagama ya Yesu Kristo, eyo mwana waye eichesha okusoka mu bhibhibhi bhyona. ⁸ Alabha chikaika ati chitana bhibhibhi, echijiga-jiga weswe abhene, ne chimali chitachilimo eswe. ⁹ Mbe nawe chikata ebhibhibhi bhyeswe, mwenene ni

mwiikanyibhwa na mulengelesi okuchiswalilila ebhibhibhi bhyeswe no kuchesha na mabhibhi gona. ¹⁰ Chikaika ati chichali kukola bhhibhibhi, echimukola mwenene kubha mulimi, no musango gwaye gutachilimo kweswe.

Isula ya 2.

¹ Abhana bhani abhendwa, enibhandikila emisango jinu kwemwe koleleki mwasiga kukola chibhibhi. Mbe nawe alabha oumwi wemwe akakola echibhibhi, chili no mujuni unu ali amwi na Lata, Yesu Kristo -unu ali mulengelesi. ² Mwenene ni mugwatanya ku bhhibhibhi bhyeswe, na atali kwe bhhibhibhi bhyeswe-la bhyenyele, mbe nawe one mu Chalo chikobhe. ³ Ku linu echimenya ati echimumenya omwene, chikabhigwata ebhilagilo bhyaye. ⁴ Omwene unu kaika, "Enimumenya Nyamuanga," Mbe nawe atakubhigwata ebhilagilo bhyaye, ni mulimi, ne chimali chitamulimo. ⁵ Mbe nawe wona wona unu kagwata omusango gwaye, ni chimali ku munu ulya okwenda kwa Nyamuanga okukumisibhwa. Kulinu echimenya ati chili mu mwene. ⁶ Omwene unu kaika ati alamile mu Nyamuanga kumwiile omwenene one alibhatega lwa kutyo Yesu Kristo kutyo alibhatile. ⁷ Abhendwa, nitakubhandikila emwe chilagilo chiyaya, nawe chilagilo Cha kala chinu mwa-malile okubha nacho kusoka bhusimuka. Echilagilo cha kala ni musango gunu mwonguywe. ⁸ Nolwo kutyo enibhandikila emwe chilagilo chiyaya, chinu chili che chimali mu Kristo na kwemwe, ku nsonga echisute echilabhawo,

no bhwelu bhwe chimali bhuli bhwangu obhumulika. ⁹ Omwene unu kaika ali mu bhwelu kenu namusoka owabho mbe oyo ali mu chisute Kuinga wolyanu. ¹⁰ Omwene unu kamwenda owabho alamile mu bhwelu na gutaliwo musango gwona gwona gunu ogutula okumwikujusha. ¹¹ Mbe nawe omwene unu namusoka owabho oyo ali mu chisute na kalibhatila mu chisute; Omwene atakumenya aki eyo kaja, ku nsonga echisute chamuofusishe ameso gaye. ¹² Enibhandikila emwe, abhana abhendwa, ku nsonga mwiswaliliywe ebhibhibhi bhyemwe kulwa ingulu ya lisina lyaye. ¹³ Enibhandikila emwe, bhalata, ku nsonga mumumenyele omwenene kusoka bhusimuka. Enibhandikila emwe, abhasigaji, ku nsonga nimusigega omubhibhi ulya. Enibhandikila emwe, abhana abhakola, ku nsonga omumumenya Lata. ¹⁴ Enibhandikila emwe, Bhalata, ku nsonga mumumenyele mwene kusoka bhusimuka. Enibhandikila emwe, bhasigaji, ku nsonga mulumatene, no musango gwa Nyamuanga gubhekayemo, na mwamutamishe/mwamuigile omubhibhi ulya. ¹⁵ Mwasiga kuchenda echalo nolwo masango ganu galimo muchalo. Nakabhee ulya akachenda echalo elyenda lyo kumwenda Lata litamulimo. ¹⁶ Kulwo kubha bhuli chinu chinu chilimo mu chalo-obhuligisi bhwo mubhili, okuligila kwa meso, ne chigundu cho bhuanga-bhitakusokana na Lata mbe nawe ebhisokana ne chalo. ¹⁷ Echalo no bhuligisi bhwachochi ebhilabhawo. Nawe mwenene unu kakola okwenda

kwa Nyamuanga oyo niwe nagendelelala okulama kajanende. ¹⁸ Bhana bhatoto, ni mwanya gwa kubhutelo. Lwa kutyo mwonguywe ati unu kamulema Kristo kaja, nolwo wolyanu bhanu abhamulema Kristo bhejile, ku jinu echimenya ati hi mwanya gwa kubhutelo. ¹⁹ Bhajiye jebhwe nibhachisokamo, kulwo kubha bhaliga bhatali bheswe. Lwa kutyo bhakabhee kweswe bhakagendele okubha amwi neswe. Mbe nawe mu mwanya gunu bhagendele jebhwe, echo chelesishe ati bhaliga bhatali bhe wasu. ²⁰ Mbe nawe mwitiliywe amafuta noyo Omwelulo, emwe bhona muchimenyele echimali. ²¹ Nitabhandikiye emwe ku nsonga mutakuchimenya echimali, nawe ku nsonga omuchimenya na ku nsonga lotalimo lulimi lwa echimali chilya. ²² Omulimi niga nawe ni mwenene unu kalema ati Yesu ni Kristo? Omuu unu kamulema Kristo, nanu kalema Lata no Mwana. ²³ Atali unu kalema omwana nabhalana Lata. Wona wona unu kamwikilisha omwana ali na Lata one. ²⁴ Alabha ni ingulu yemwe, chilya chinu mwonguywe kusoka kubhwambilo siga chigendelele okubhayana emwe. Lwa chilya chinu mwonguywe kusoka mu bhwambilo echibhenyanjamo mwimwe, one mulinyanja mu mwana na Lata. ²⁵ Na gunu nigwo omulago gunu achiyanile eswe: obhulame bhwa kajanende. ²⁶ Enibhandikila ganu emwe okulubhana na bhaliya bhanu bhakabhatangasishe emwe mu munjila. ²⁷ Na ingulu yemwe, amafuta galya ganu mwalamiye okusoka kwaye gabhekayemo, na mutakukena munu wona wona kubheigisha.

Mbe Nawe alabha amafuta gaye agabheigisha okulubhana ne misango jona na ni chimali na kutali lulimi, nolwo kutyo alabha abheigisishe, nimwikalega mu mwene. ²⁸ Na wolyanu, abhana abhendwa, nimwikalega mu mwene, koleleki mu mwanya gunu akabhonekane, chitule okubha no bhubhasi na chitakwiyungwa kubha na nswalo imbele hate mu kuja kwaye. ²⁹ Alabha omumenya ati mwenene hi mulengelesi, na nimumenya ati bhuli umwi unu kakola ejo bhulengelesi abhuywe no mwene.

Isura ya 3.

¹ Mbe nimulole ni lyenda lya kutiki linu Lata achiyaye, ati chibhilikilwe bhana bha Nyamuanga, na nikwo kutyo chili. Ku nsonga inu Echalo chitakuchimenya kulwo kubha chitamumenyele omwene. ² Abhendwa eswe wolyanu chili bhana bha Nyamuanga, na jichali kumenyekana lwa kutyo jakabhe. Echimenya ati olwo Kristo alibhonekana, chilisusana nage, kulwo kubha chilimulola lwa kutyo ali. ³ Na bhuli umwi unu ali no bhubhasi bhunu kwo okulubhana no mwanya gunu oguja gunu gwelesibhwe ku mwene, abhelesha abhene lwa kutyo mwenene ali mwelu ⁴ Bhuli munu unu kagendelela okukola ebhibhibhi kanyamula ebhilagilo. Ku nsonga echibhibhi ni bhunyamusi bhwe bhilagilo. ⁵ mumenyele ati Kristo abhulisibhwe koleleki asoshewo echibhibhi chimwi. Na mu mwene chitalimo chibhibhi. ⁶ Ataliwo nolwo umwi unu katula okulama mu mwene no kugendelela okukola ebhibhibhi. Ataliwo munu

nolwo umwi unu katula okulama mu bhibhibhi akabha amubhwene amwi amumenyele mwenene. ⁷ Abhana abhendwa, munu wona wona asiga kubhayabhya. Unu kakola ejo bhulengelesi ni mulengelesi, lwa kutyo Kristo one ni mulengelesi. ⁸ Unu kakola ebhibhibhi ni wa Shetani, ku nsonga Shetani ni mukosi we bhibhibhi kusoka bhusimuka. Ku nsonga inu omwana wa Nyamuanga abhulisibhwe koleleki atule okujinyamula emilimu ja Shetani. ⁹ Wona wona unu ebhuywe na Nyamuanga atakutula kukola chibhibhi, Ku nsonga injuma ya Nyamuanga imulimo. Atakutula kugendelela kukola chibhibhi Ku nsonga ebhuywe na Nyamuanga. ¹⁰ Mulinu bhana bha Nyamuanga na bhana bha Shetani abhamenyekana. Wona wona unu atakukola chinu chili cho bhulengelesi, atali wa Nyamuanga, nolwo ulya unu atakutula okumwenda owabho. ¹¹ Gunu Nigwo omusango gunu mwonguywe okusoka bhusimuka, ati kuchiile okwenda eswe abhene kwa bhene, ¹² atali lwa kutyo Kaini aliga ali mubhibhi no kumwita owabho. Na ni kulwa-ki amwitile? Ku nsonga ye bhikolwa bhyaye bhyaliga bhibhibhi, ne bhyo wabho bhyaliga bhyo bhulengelesi. ¹³ Bhana bhasu, mwasiga kulugula, nolwo echalo chikabhabhivililwa. ¹⁴ Echimenya ati chasokele mu lufu no kwingila mu bhuanga, ku nsonga echibhenda abhaili bhasu. Wona wona unu atali na lyenda kakomela mu kufwa. ¹⁵ Omunu wona wona unu kamubhiililwa owabho ni mwiti. Na mumenyele ati obhuanga bhwa kajanende bhutakwinyanja munda yo mwiti. ¹⁶ Mu linu

echilimenya elyenda, ku nsonga Kristo esosishe obhuanga bhekaye ingulu yeswe. Neswe one kuchiile okubhusosha obhulame bheswe ingulu ya bhasu. ¹⁷ Mbe nawe wona wona unu ali ne bhinu, mbe namulola owabho ali mukene, mbe nawe naguganya omwoyo gwaye ogwe chigongo ingulu yaye; Angu, okwenda kwa Nyamuanga kubhekayemo kutiki? ¹⁸ Abhana bhani abhendwa, chasiga kwenda kwe minwa-la nolwo kwe misango jinu chitalimo chinu nawe mu bhikolwa ne chimali. ¹⁹ Mu linu echimenya ati eswe chili mu chimali, ne mioyo jeswe ejikomelesha mu mwene. ²⁰ Nolwo kutyo emioyo jeswe ejichilamula, Nyamuanga ni mukulu kukila emioyo jeswe, no mwene kamenya misango jona. ²¹ Abhendwa, alabha emioyo jeswe jita-kuchilamula, mbe chili no bhubhasi ku Nyamuanga. ²² Na chona chona chinu echisabhwa echichilamila okusoka kwaye, ku nsonga chigawtile ebhilagilo bhyaye no kukola emisango jinu ejo kukondelesha imbele yaye. ²³ Mbe chinu nicho echilagilo chaye ati kuchiile okulikilisha lisina lyo mwana ways Yesu Kristo no mwendanega eswe abhene kwa bhene -lwa kutyo achiyaye echilagilo chaye, ²⁴ unu kabhyolobhela ebhilagilo bhyaye kakomela mu mwene, na Nyamuanga kabhekalamo abhene. Na ku nsonga inu echimenya ati kachiikaya eswe, ku Mwoyo unu achiyaye.

Isura ya 4.

¹ Abhendwa, mutekilishaga bhuli Mwoyo,

mbe nawe nimujisakega emioyo mujilole alabha ejisoka ku Nyamuanga, ku nsonga abhalagi bhafu abho lulimi bhabhonekene mu chalo. ² Mu linu omutula okumumenya Mwoyo wa Nyamuanga- bhuli Mwoyo gunu ogwikilisha ati Yesu Kristo ejile mu mubhili ni wa Nyamuanga, ³ no Mwoyo gunu gutakumwikilisha Yesu gutali gwa Nyamuanga. Gunu ni Mwoyo gwo kumulema Kristo, gunu mwonguywe ati gwejile, na wolyanu bhwangu gulu mu Chalo. ⁴ Emwe muli bha Nyamuanga, abhana abhendwa, na mwamalile okubhaiga ku nsonga unu abhalimo emwe ni mukulu kukila unu ali mu Chalo. ⁵ Bhenene ni bha mu Chalo, kulwejo chinu abhaika ni je chalo, ne Chalo echibhategelesha. ⁶ Eswe chili bha Nyamuanga. Mwenene unu kamumenya Nyamuanga kachungwa eswe. omwene unu atali wa Nyamuanga atakutula kuchitegelesha. Mu linu echimenya Mwoyo we chimali na Mwoyo wo lulimi. ⁷ Abhendwa, chendane eswe abhene kwa bhene, lwa kutyo okwenda ni kwa Nyamuanga, na bhuli umwi unu Kenda ebhuywe na Nyamuanga no kumumenya Nyamuanga. ⁸ Omwene unu atakwenda atakumumenya Nyamuanga, ku nsonga Nyamuanga ni lyenda. ⁹ Okwenda kwa Nyamuanga kwasuluywe mwiswe, ati Nyamuanga amutumile omwana waye enyele-la mu chalo koleleki chilamile okulabha ku mwene. ¹⁰ Mu lyenda linu, atali ati chamwendele Nyamuanga, mbe nawe omwene niwe achendele, no kumutuma omwana waye abhe chogo kulwe bhibhibhi bhyeswe. ¹¹ Abhendwa, alabha Nyamuanga

achendele eswe, nikwo kutyo kuchiile eswe one okwendana abhene kwa bhene. ¹² Atalio nolwo umwi unu alamulolele Nyamuanga. Alabha chikendana eswe abhene kwa bhene, Nyamuanga achikayemo Munda yeswe ne lyenda lyaye likumiye mwiswe. ¹³ Mu linu echimenya ati chikaye mu mwene no mwene mwiswe, ku nsonga achiyaye Mwoyo waye. ¹⁴ Chilolele no kubhambalila ati Lata amutumile omwana waye ati abhe mwelusi we Chalo. ¹⁵ Bhuli unu kekilisha ati Yesu ni mwana wa Nyamuanga, Nyamuanga kekala mu mwene no mwene mu Nyamuanga. ¹⁶ Ne echimenya no kwikilisha elyenda linu Nyamuanga ali nalyo mwiswe. Nyamuanga ni kwenda, no mwene unu kekala mu lyenda kekala munda ya Nyamuanga, na Nyamuanga one kekala munda yaye. ¹⁷ Mu lyenda linu lyamalile okukumisibhwa agati yeswe, koleleki chibhe no bhubhasi ku lusiku lwa indamu, ku nsonga lwa kutyo mwene ali, neswe one nikwo kutyo chili mu Chalo chinu. ¹⁸ Mu kwenda bhutalimo bhubha. Mbe nawe elyenda linu likumiye eibhwesa anja, ku nsonga obhubha bhililene na indamu. Mbe nawe omwene unu kobhaya atakumisibhwe mu lyenda. ¹⁹ Echenda kulwo kubha Nyamuanga achendele okwamba. ²⁰ Akabha oumwi akaika ati, “Enimwenda Nyamuanga” Mbe nawe amusokele owabho, ni mulimi. Ku nsonga unu atakumwenda owabho, unu kamulola, atakutula okumwenda Nyamuanga unu achaliga kumulola. ²¹ Na chinu nicho echilagilo chinu chili nacho okusoka ku mwene: wona wona unu

kamwenda Nyamuanga, kumwiile amwende no wabho one.

Isura ya 5.

¹ Wona wona unu kekilisha ati Yesu ni Kristo oyo ebhuywe na Nyamuanga. Na wona wona unu kamwenda oyo asokele ku Lata one kabhenda abhana bhaye. ² Ku linu echimenya ati echibhenda abhana bha Nyamuanga-ungwa nichimwenda Nyamuanga no kukumisha ebhilagilo bhyaye. ³ Kutya nikwo echimwenda Nyamuanga ati echibhoyelo ebhilagilo bhyaye. Ne bhilagilo bhyaye ni bhyangu. ⁴ Kulwo kubha bhuli unu ebhuywe na Nyamuanga kachiiga echalo. Na bhunu nibhwo obhumogi bhwo kuchiiga echalo, elikilisha lyeswe. ⁵ Niga unu achiigile echalo? Ni ulya unu kekilisha ati Yesu ni mwana wa Nyamuanga. ⁶ Unu niwe ejile kwa maji na isagama-Yesu Kristo. Atejilela kwa maji nawe kwa maji na isagama. ⁷ Kulwo kubha bhaliwo bhasagile bhanu abhabhambalilawo: ⁸ Mwoyo, amaji na insagama. Abhasatu bhanu abhekilishanya. (Komelesha: emisango jinu “Lata, omusango, na Mwoyo Mwelu” Gatakubhonekana mu bhitabho ebhinu ebhya insonga ebhya kala). ⁹ Alabha echibhulamila obhubhambasi bhwa bhana-munu obhubhambasi bhwa Nyamuanga ni bhukulu kukila obhwo. kulwo kubha obhubhambasi bhwa Nyamuanga ni bhunu-ati anabhwo obhubhambasi bhunu bhuli ayei no mwana waye. ¹⁰ Omwene unu kamwikilisha omwana wa Nyamuanga ali no bhubhambasi munda yaye omwene. Na wona wona unu

atamwikilisishe Nyamuanga amukolele kubha mulimi, kulwo kubha atabhwikilisishe obhubhambasi bhunu Nyamuanga abhuletele okulubhililana na mwana waye. ¹¹ No obhubhambasi nibhwo bhunu— ati Nyamuanga achiyaye obhuanga bhwa kajanende, no bhuanga bhunu bhuli mu mwana waye. ¹² Unu ali nage mwana ali no bhuanga. Unu atanage omwana wa Nyamuanga atana bhuanga. ¹³ Nibhandikiye jinu koleleki mumenyele ati mulino bhuanga bhwa kajanende— emwe bhanu mwikilisishe lisina lyo Mwana wa Nyamuanga. ¹⁴ Na bhunu nibhwo obhubhasi bhunu chili nabhwo imbele yaye, ati alabha chikasabhwa chinu chona chona chinganiliye no kwenda kwaye, kachungwa. ¹⁵ Na kalabha echimenya ati kachungwa —chona chona chinu echimusabhwa echimenya ati chili nacho echo echisabhwa. ¹⁶ Kalabha omunu kamukola owabho kakola ebhikolwa bhye chibhibhi chinu chitakusila mu lufu, kumwiile okusabhwa na Nyamuanga kamuyana obhuanga. Enaika ku bhalya bhanu echibhibhi chebhwe ni chilya chinu chitakusila mu kufwa— chiliwo echibhibhi chinu echisila mu lufu— nitakwaika ati kumwiile okusabhwa ingulu ye echibhibhi echo. ¹⁷ Obhwikote bhwona ni chibhibhi— mbe nawe chiliwo echibhibhi chinu chitali cha lufu. ¹⁸ Echimenya ati unu ebhuywe na Nyamuanga atakukola chibhibhi. nawe unu ebhuywe na Nyamuanga kabhikwa nage kisi kajanende, no mubhibhi ulya atakutula kubhautasha. ¹⁹ Echimenya ati eswe chili bha Nyamuanga na chimenyele ati echalo

chona chili emwalo yo bhutunge bhwo mubhibhi ulya. ²⁰ Mbe nawe echimenya ati omwana wa Nyamuanga ejile no kuchiyana obhumenyi, ati echimumenya mwenene unu ali chimali na ati chilimo mu mwene unu ali chimali, nolwo mu mwana waye Yesu Kristo. Ni Nyamuanga we chimali no bhuanga bhwa kajanende. ²¹ Abhana abhendwa, nimwikenge ebhisusano.

Kara Bible
The New Testament in the Kara language of Tanzania
copyright © 2020 Door43 World Missions Community

Language: Kikara (Kara)

Translation by: Door43 World Missions Community

Contributor: CHRISTOPHER COSTANTINE, Cloud Roman, Denis, ELIADA MUKARUKA, Eliada Mkaluka, REV. BULIRO, REV. MULANGI, Thereza, VAILET, Vaireth, Tedy Ssemakweli

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2020-10-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

207ad1ee-cbe5-556b-8c15-0a069573c830